

與耆老對話-六堆無形文化資產價值與應用再思考

林倫全¹、洪林伯²

摘要

本文是110-111年屏東縣屏中沿山鄉鎮百年老校文物普查建檔計畫中曾彩金老師專訪的再收斂，主要經由兩次訪談取得本文之內容。

第一次訪談時老師由自己為起點，聊了許多人、歷史及環境的脈絡。但當筆者將記錄重新歸納至一個階段，發現前次訪談老師對無形文化資產應用面的想法似乎聊的還不夠具體，於是又擬了兩三個問題與老人家對話。第二次訪談主要的目的，除為了解作為客家文史推廣先鋒的老師對過去的想法，更重要的是希望能挖掘出老師對無形文化資產應用上的見解。

老師談到可能將無形文化資產應用化的方式，除了將六堆的精神應用在我們的生活與工作場域中，或是建立一個可以帶動六堆研究風氣並具有持續累積文獻的研究中心作為後續研究者的重要基礎。最重要的，還是要形成一種讓無形文化資產自然而然傳承的氛圍。

關鍵詞：六堆文化、無形文化資產、客家

¹ 南華大學文化創意事業管理學系助理教授

² 南華大學文化創意事業管理學系助理教授



壹、緣起

「我們能夠明白社會結構改變所引發的問題，以及過去的地標和舊價值瓦解後所帶來的困擾。文化資產所代表的是一種安全感或一種標準，或許也能說是一個避難所。我們周遭的史蹟、文物，其實是維護社會穩定與團結的重要元素。」
(張政亮 2013)

本文是 110-111 年屏東縣屏中沿山鄉鎮百年老校文物普查建檔計畫中曾彩金老師專訪的再收斂，原計畫針對屏東縣中區 52 所國民小學、11 所國民中學、4 所高級中學進行文物普查。其中創校 50 年以上，百年以下共 55 所學校，而百年以上的學校共計 14 所，計畫普查範圍包含客家、原民及族群混居區域。

當文物普查工作至一段落時，團隊邀請筆者至內埔國小與資深客家文化工作者、客家貢獻獎及教育貢獻獎得主曾彩金老師，以「六堆客家區域教育史文化遺產初探」為主題展開對話。雖然當時對話的主要目的是為了補充計畫的詮釋完整性，然而，當筆者再次檢閱並歸納個人筆記以及逐字稿內容，發現訪談時耆老對六堆文化資產內涵認定，以及如何應用文化資產的看法具有一定的參考價值，於是試圖進一步整理、萃取出相關內容供讀者思考。

所謂無形文化資產，是依據 2016 年所公佈的文化資產保護法在文化資產類別上所新增「無形文化資產」，其為 2005 年 2 月 5 日公布之舊版《文化資產保存法》「傳統藝術、民俗及有關文物」一章的延伸。無形文化資產的內涵包括了五大類別：

- (一) 傳統表演藝術：指流傳於各族群與地方之傳統表演藝能。
- (二) 傳統工藝：指流傳於各族群與地方以手工製作為主之傳統技藝。
- (三) 口述傳統：指透過口語、吟唱傳承、世代相傳之文化表現形式。
- (四) 民俗：指與國民生活有關之傳統並有特殊文化意義之風俗、儀式、祭典及節慶。
- (五) 傳統知識與實踐：指各族群或社群，為因應自然環境而生存、適應與管



理、長年累積、發展出之知識、技術及相關實踐。

新版施行細則第 8 條亦明確指出，無形文化資產乃是以「人」為主體，是「人」與歷史、環境與社會長期互動之產物。(台北市文化局 2020)

第一次訪談時，老師的確由自己為起點，聊了許多人、歷史及環境的脈絡。但當筆者將記錄重新歸納至一個階段，發現前次訪談老師對無形文化資產應用面的想法似乎聊的還不夠具體，於是又擬了兩三個問題與老人家對話。第二次訪談主要的目的，除為了解作為客家文史推廣先鋒的老師對過去的想法，更重要的是希望能挖掘出一些老師對無形文化資產應用上的見解。



貳、無形文化資產之機制性

就無形文化資產的結構由內向外看，我們需要了解無形文化資產能夠處理什麼、扮演了甚麼角色、它能夠改變甚麼？無形文化資產並不是一個被指定、欣賞、保存、維修的對象物，更是一個具有能動性的積極力量與角色，同時也是一個具有轉化作用的「機制」。(林崇熙 2008)

第一次訪談-「六堆人以前成績比較好一點的大概都去念台南師範。台南師範沒考上就考屏東師範。後來花蓮和台東兩個師範學校也是…本來是佃農慢慢得由小租戶變成地主越來越有錢，透過考試是最快的方式，以前很苦，六堆人講說苦不

能苦小孩，自己寧願苦一點，小孩讓他有機會多讀一點書將來比較有機會。所以六堆人一直對教育很重視就是在這方面。…客家人重視教育是有傳統的，我剛才講得是一路傳下來的，因為教育還是改變命運最快的方法。」

上述曾彩金老師的訪談內容主要環繞著教育為主軸，而這正吻合了無形文化資產中族群因應環境而生存與適應的內涵。進一步理解，「教育」正是六堆客家人在艱困的環境中，能夠翻轉家族未來的一種方式；也可以說「教育」對過去的六堆家庭而言，是學者口中一種具有改變家族命運強大能動性的機制。

第一次訪談-「六堆運動會其實是從六堆的庭球比賽開始，日本人叫做庭球，從萬巒國小開始的…日本政府發現客家人很容易形成組織…就把這個風氣帶來在六堆辦六堆庭球大會，最先在萬巒跟內埔，然後擴充到竹田，大家參加了以後就變成六堆人每年一度的盛會。…除了組織之外，也可以看出各庄頭是很團結的…所以人家感覺到很奇怪怎麼會有六堆運動會呢？六堆運動會就是從這樣開始的。」

從老師這一段的內容我們可以發現，其實由日據時代的庭球比賽演變至現今的六堆運動會，換個角度看這一類的活動可以說是專屬於六堆特殊的祭典或節慶，亦具有無形文化資產的內涵。

以學者的說法，假如我們無法掌握故事、歷史、活動…這類無形資產在文化中所代表的機制，那即使在現代有再多的轉譯或再現可能都是隔靴搔癢，抓不到真正的精神。而根據曾老師的訪談內容我們可以發現，除了前述典型的客家育才故事中，教育是一個社經地位轉化的重要機制；那六堆運動會的前身，則是可以展現客家庄頭組織協調及團結的重要機制。

第二次訪談-「教育、團結這種東西怎麼運用喔?很簡單啊，你爸是萬巒人、你媽是美濃人，你們整個家族在郵局、在學校、在醫院有多少親戚?...其實我們六堆客家人一直都在應用老祖宗給的資產，其他地區的客家人有時候不一定會這樣，我們好像天生就會一堆一堆做事…美濃人最厲害啊，以前約讀博士一群人、約去考公職也是一群人…所以我是希望你們這一輩要留住這種方法，只要是有土地的關



係就互相幫忙…不管在哪裡工作在做甚麼工作可以先問看看親戚的孩子有沒有能力要一起打拚，這就是一種應用。」

知識社會學者 P. L. Berger 與 T. Luckmann(1991)曾提到，人的意識乃是由他的社會存有所決定的。土地與社會形成了屬於六堆客家的風俗、口音、文化內涵…等無形文化資產，的確我們可以從訪談中梳理出如團結、重視教育這一類六堆客家人共同的意識或機制。然而，顯然耆老更希望的是我們能夠將這些機制或精神像先人一樣，以實際的作為直接將團結、庄頭互助這種屬於六堆地區共同的無形資產或意識應用及表現在現今的工作環境中。

參、無形文化資產之特殊性

當文化價值或資產逐漸轉為一種可以操作的經濟模式，必須經由獲得智慧財產權保護，或者以產品或服務的形式呈現而形成文化產業。一旦以產業、公共性、創造就業機會的角度介入文化，那其實文化傳統性及特殊性是有可能被破壞的（劉新圓 2004；張政亮 2013）。

換言之，我們必須先理解無形文化資產的特殊性何在？才能進一步推敲什麼樣的狀況會破壞無形文化資產，接著進一步思索如何保存無形文化資產。

第一次訪談-「其實做《六堆辭典》跟很多書都是這樣的，我剛才講我對語言的方面我不敢說有天分…雖然我是教育部客家用字小組的委員，也是字形字音字義小組的委員，也是俗諺語的委員。…他們覺得說這個辭典應該是大學來做吧？怎麼會你們一個社團來做呢？…雖然有人反對，但是我想如果沒有先做，那要怎麼把這些好像很抽象但是有差異的東西讓大家吸收…如果跟著政府政策，到最後只會剩下四縣跟海陸客家…甚至最後只有一種所謂的客家意識存在。」



第一次訪談-「參加客家歌唱比賽唱六堆腔很多評審說用字有問題。然後就是認證考試他們也認為六堆腔有問題。…六堆是台灣最早來開發的，我們保存的東西是比北部多，最起碼我們早了六七十年耶！…當然客家話不管是哪一個腔調它都有自己的生命力，但是如果沒有把它分野出來就會有誤解，也會消失。所以我當時想還是要深入的把六堆語言跟我們的精神紀錄下來，也希望可以很自然地傳下去。若說是知道有六堆鄉鎮有六堆腔但它是散諸於每一本書裡面，在生活裡用不到聽不到這樣過了很久以後人家也沒辦法了解六堆腔是什麼、六堆精神是甚麼。」

以上兩段訪談，老師點出了雖然都是四縣客家話，但六堆口音因為歷史背景的不同，事實上在口音與用字上已經與其他縣市的四縣腔調有了分野，在台灣的客家文化及語言中具有特殊性。

無形文化資產企圖保存的吟唱傳承與文化表現形式及價值不正是老師上面提到的內容?但似乎老師也正是擔心來不及保存六堆腔調的特殊性，也憂慮屬於六堆的口音會消失在政策中，所以當時的他急著要將六堆辭典編撰出來，以他認為較具體的形式來保存與六堆語言連結的無形文化資產。

第二次訪談-「有形資產很好懂啊，有形就有辦法留住…無形是一種觀念，怎麼留?如果沒有傳統的觀念卻留下傳統的器具不就有體沒魂?...那觀念跟語言一樣要怎麼留?以前又沒有客家電視台…邊做田調邊做書是當時我們能做的。人家每次說文物消失追不到了，無形資產才是真的沒了就沒了，所以我的想法很簡單，至少先要留下正確的內容、接著才是不能斷。如果最後是不瞭解我們這裡的人來動筆，角度一不對後面都會不對。」

第二次訪談-「所以當時我才會堅持一定要我們來做，像是講話的腔調、忠義精神、賣田讀書…這種北部不見得有…我們做才能記錄下。如果沒有一個依據，



其他人也不見得想幫你記錄，電視播著播著或者導遊講解錯誤那就只會剩下媒體大家認知的客家，都是客家沒有錯，但是過了幾百年，都有特殊的地方。」

學者林崇熙（2008）認為，以「人」為主體的無形文化資產保存，須能預防權力者個人意志或經濟考量而執行的決策。曾彩金老師想要表達的，首先是倘若沒有經由口述歷史、六堆辭典、六堆客家社會文化發展與變遷之研究…等紀錄、著作及編輯工程的執行，那具有特殊性的六堆客家的無形資產是否還會存在？

另外，假如沒有經由正確的在地工作者以及具體的紀錄方式將這些特殊的無形文化資產留存下來，而是由可能不了解六堆、其他地方的機關來主導，那前面提到屬於六堆的獨特精神、語言或機制，是否就會消失在一個國家文化政策性的、大的客家框架之中？

肆、無形文化資產之生活性

自 2005 年建置文資法，至 2006 年起由現在的文化部文化資產局推動的「文化資產再利用計畫」，文資主管單位期盼以文化資產普查及保存技術的推廣以及由地方文史工作者或團體進行區域性文化價值研究等相關措施，希望各地區除了可以有效保存或彰顯區域的文化資產，也能夠透過區域閒置空間活化、生活化或提升觀光經濟價值等經營管理方式，轉化文資的詮釋方式也能延長文化資產的壽命。（張政亮 2013；李建緯 2020）

我們可以明白文化資產再利用的核心除了空間活化等經濟考量，更重要的是希望由地方文史組織主導將有形無形文化資產鑲嵌在民眾的生活之中，而地方博物館則是一種可能適切的展現場域。

地方博物館、生態博物館這一類的博物館與原來的傳統博物館在本質上是不同的，傳統博物館某種程度上具有權力的象徵意義。而地方博物館的存在意義是



找出社區範圍內的居民在過去、現在與未來的生活表現，它的目的與運作取向不一定要建立知識界不朽的真理或大理論，而是這個地方居民與自然、人文互動的原因、過程與成果（徐純 2008）

第一次訪談-「內埔國小是我們六堆最老的學校，國小裡面它最老，是明治 31 年成立的，第二個是萬巒跟佳冬是明治 32 年，再來是竹田、高樹、長治、新埤、麟洛，所以講到百年麟洛剛好是一百年…中心學校就是最重要的學校，所以我跟邱校長打一個電話今天來這裡做訪談很有意義，其實記錄歷史就是為了說故事，說故事才可以把無形的東西在生活中教給孩子。」

第一次訪談-「我們有一批志同道合的朋友，晚上泡茶聊到我們高樹很可憐…那時高樹是很窮的地方…我們就說從文化角度來出發這樣子。那時候我一面教書一方面做社會教育，我在高樹服務的期間大概十二年半左右，參與過籌辦高樹圖書館，那是屏東縣第一座鄉鎮圖書館…有了圖書館，才真正的可以把很多東西放到大家的生活裡面，有點像是博物館可以放各種資料，大家又可以利用這個地方做很多相關的活動，也能讓外面的人知道看到」

梳理上述學者及政府文資政策觀點，與地方相關系統性的文資普查或無形文資的採集措施，最終也最適當的舞台還是在它的屬地，也是區域人民所生活的區域。這樣的觀點即老師所提到，信口拈來講述的歷史故事最重要的功能是在生活中能讓聽者自然而然的吸收文化的內在價值。

從訪談中我們也可以發現，他年輕時整合地方資源努力創建的高樹圖書館，最核心的任務就是在相應的生活範圍中創造一個文化場域，當人們浸潤在這刻意設計具有文化氛圍的空間時，無形中就願意選擇具有地方傳統的生活方式，也進而凝聚了屬於地方的文化價值。



伍、以有形保存無形

第一次訪談-「就目前保存來看要保存的東西還很多，如果有一個類似六堆文化教育館這種概念的地方可以做保存、典藏、維護，還可以做學校教育…這個館大家去看等於說是六堆地方研究及教育的一個據點，收集很多的東西就可以保存在那裡，但不是那種大家來吃吃喝喝辦活動的場所…像是在編百年校慶的時候就發現很多問題，東西就是找不到了，或是說有看過但是不知道到哪裡去了，甚至很多學校的東西亂丟，應該要有一個地方專門收集也分類各式各樣屬於六堆的資產…」

第一次訪談-「他覺得說這個很珍貴是第一屆的，怎麼丟在地上亂七八糟，所以就是說很多人不知道這個很重要應該要愛惜。有些照片還好有心找還是可以找得到，但很多就都丟掉燒掉，所以說如果籌設一個六堆文化教育館，工作就是儘量文物、文獻的徵集，還有就是記錄、整理、研究，以後真的想要研究的人就可以用了，而且人家就知道要研究六堆就是來這個地方…最重要的是要宣導讓人家知道東西要留住，這樣可以完成保存傳承的使命，還有展示跟教育的功能。」

當我們說人決定文物的價值，或說文物本身具有自明性這兩種想法都是不恰當的，無形文化資產的內涵介於這兩種觀念之間。一方面人們決定了無形文化資產的命運，另一方面人們卻基於文化共識而建構出無形文化資產本身的文化脈絡式自明性。也就是說處於某種文化狀態時，當下的人們會共識地認知到何者值得成為無形文化資產來保存，或者就直覺性的毀壞、丟棄。而在當下，有時候無法以言語來描述、定義或以法令來規範。(Adorno and Horkhemier 1979; 林崇熙 2008)

回到訪談內容，曾老師基本的想法是應該要有一個專責性的單位針對六堆地區的文物廣泛的、普及的進行採集及存放，道理很簡單，文物消失了有可能再也找不回來。雖然文物價值有可能是由人來認定，或許在當下各單位領導者認定那些所謂的文物不重要，但是你不曾知道這些文物對未來的人們所代表的意義及內涵。先保存，爾後文物脈絡梳理或詮釋文物的工作，未來會由當時的研究者來進



行。

進一步推敲，曾老師想像中的場域，應是研究中心的內涵大過於地方博物館的性質。雖然已有六堆客家文化園區，但是文化園區建構的場域比較是針對民眾休閒遊憩之用，而園區常設展的核心目標，原則上也是要帶領民眾初步且較快速的了解六堆。耆老思想的是一種以教育史料為基礎，進而全面性的累積各領域與六堆相關的資料，當未來任何領域的研究者需要應用六堆的相關無形資產時，可以在這個場域中一站取得大量且有效的研究資料。

陸、結語

文化資產是延續人類文明與環境永續的重要內涵，所以文化資產豐碩的程度往往會成為一個國家文化水準與生活品質的指標，現代人基本上都認同這樣的觀念。然而，現實是我們常發現文化資產的詮釋與民眾的生活並未產生連結；民眾對文化資產保護或保存的觀念也普遍不足；甚至也能發現中央及地方在文化政策或空間使用的意見上產生衝突…，這些也都會造成民眾對「文化資產」產生誤解，繼而無法理解它的重要性。

我們從老師的談話中可以知道老師努力嘗試著要保存六堆口音、庄頭精神、教育傳承…等六堆無形文化資產，但正是因為它無形所以很難著手進行保存。我們若觀察文化資產保存法從第 89 至第 94 條一系列關於無形文化資產如何提報、認列、紀錄製作、傳習…等內容，即使主管機關定期的自行或委外進行普查，但最重要的還是要有個人或團體進行提報程序，之後才会有後續的一系列審查動作。然而，從老師年輕時至今，即便是我們認為應該具有較高文化素養的地方教育工作者，一方面可能不見得真的能體會無形文化資產必須存在的內在價值，另一方面可能想到為了保存無形文資而必須進行的前端流程就會有了較多的遲疑。

既然無形文化資產是以「人」為主體，是「人」與歷史、環境與社會長期互動之產物，所以最應該做的是讓更多人掌握或體認知六堆無形文化資產的價值以



及可能消失的急迫性，進而產生類似曾老師想要維護六堆無形文化資產的使命感。該如何做？仔細思考曾老師的談話內容，他提醒我們必須先理解各種無形文化資產的內在機制是甚麼；接著要以各種載體清楚地區辨並且記錄下來屬於六堆地區的客家文化特色；更重要的是要將機制、特色，設計成可以被述說、可以被應用的內容；而若能整合資源建立一個一方面能夠教育民眾如何保存文化資產，另一方面能夠系統性收藏、維護、運用六堆文化資產的專責單位，對未來的研究者將是一個相當有價值及貢獻的重要場域。

最後，我們若以聯合國教科文組織(UNESCO)《保護無形文化遺產公約》對「無形文化遺產」的定義思考六堆無形文化資產，無形文化遺產是「被各社區、群體、有時是個人，視為其文化遺產組成部分的各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能以及相關的工具、實務、手工藝品和文化場所。(文化部文化資產局網站)」則老師在對話中所提到的幾個重點，包含了六堆教育、六堆客家的群聚特性、六堆的語言特性…等都具有在六堆客家群體中社會實踐、觀念表述及表現形式等實質內涵。

因此，可能將無形文化資產應用化的方式，除了如老師所言將六堆的精神應用在我們的生活與工作場域中，或是建立一個可以帶動六堆研究風氣並具有持續累積文獻的研究中心。或許以過去日據時代庭球的庄頭對抗形式將客家群聚傳統鑲嵌至六堆運動會中，抑或者系統性的培養以六堆腔調進行創作的音樂工作者、以六堆口音進行書寫的文字工作者、以六堆歷史風土為創作主題的影像工作者，這些都可能是能夠將六堆無形文化資產更具體的應用在生活中的做法，也能夠跳脫傳統載具的限制或政策主導的憂慮，讓無形文化資產無形的回到六堆人生活中，具體的應用且自然的傳承。



參考文獻

1. 文化資產局網站，〈台灣世界遺產潛力點〉。《無形文化遺產》。
https://twh.boch.gov.tw/non_material/index.aspx，取用日期:2022 年 11 月 29 日。
2. 台北市文化局網站，〈認識無形文化資產〉。《台北市傳統藝術叢書系列》。
<https://culture.gov.taipei/cp.aspx?n=BF79DC46A8BEF8F7>，取用日期:2022 年 11 月 28 日。
3. 李建緯，2020，〈文化資產與物質文化研究-回應與挑戰〉。逢甲大學歷史與文物研究所:台中。
4. 林崇熙，2008，〈文化再生產:一個無形文化資產哲學芻議〉。《文資學報》(4): 1-26。
5. 徐純，2008，〈博物館與文化資產的保存〉。《文化資產保存學刊》(6): 4-21。
6. 張政亮，2013，〈台灣產業文化資產保存與再利用之探討〉。《國教新知》60(1): 11-20。
7. 劉新圓，2004，〈文化產業政策的形成〉。《國政研究報告》。
<http://www.npf.org.tw/PUBLICATION/EC/093/>，取用日期：2022 年 8 月 28 日。
8. Adorno, T. and Horkhemier, M. (1979), *Dialectic of Enlightenment*, London: New Left Books.
9. Berger, P. L., & Luckmann, T. (1966), *The social construction of reality: A Treatise in the Sociology of Knowledge*: Doubleday.

